




zhongjihanguoyuyhuihua

中级韩国语会话

方今淑 金敬花 编著



 延边大学出版社

zhongjihanguoyuyhuihua

中级韩国语会话

方今淑 金敬花 编著

延边大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中级韩国语会话/方今淑, 金敬花编著. —延吉: 延边
大学出版社, 2004. 12

ISBN 7-5634-2008-8

I. 中… II. ①方…②金… III. 朝鲜语-口语-
教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 133597 号

编著: 方今淑 金敬花

责任编辑: 金美淑

封面设计: 金胜铉

出版发行: 延边大学出版社

社址: 吉林省延吉市公园路 105 号 邮编: 133002

网址: <http://www.eabook.com> (东亚书城)

E-mail: eabook@eabook.com; eabook@hotmail.com

传真: 0433-2732434

印刷: 图们市荣华印刷厂

开本: 787×1092 毫米 1/16

印张: 21 字数: 400 千字

印数: 1-1060 册

版次: 2004 年 12 月第 1 版

印次: 2004 年 12 月第 1 次

ISBN 7-5634-2008-8/H·430 (民文)

定价: 35.00 元

编写说明

中韩建交已经十二年了。就在这既不长又不短的时间里，中韩两国在政治、经济、文化等领域的交往与日俱增。特别是两国间经贸、旅游等方面的合作与交流日益频繁。因此，需要大量从事这一方面工作的高级翻译人才。这一方面人才，要具有很强的临场会话能力和表现能力。为了满足社会对韩国语高级翻译人才素质的要求，从2003年开始，我们在大学韩国语专业二年级开设了中级韩国语会话课，并编写了这本“中级韩国语会话”教材。

本教材虽然为大学韩国语专业二年级学生所写，但社会上具有韩国语初级以上认读能力的韩国语学习者，特别是从事经贸、旅游工作的韩国语学习者亦可利用本教材来进一步提高口语交际能力。

本教材由28篇课文组成，前半部分是观光会话，后半部分是经贸会话。每篇课文具有口语化和情景会话特色，力求会话体和叙述体的有机结合。课文选材注重知识性和趣味性，课文内容通俗易懂。

语言是“练”会的，不是“教”会的。因此，我们在编写这本教材时，在“练”字上很下功夫，适当增加习题量，分别设计主观性习题材和客观性习题，做到习题的多样化，注意体现趣味性和实用性。

本书在撰写过程中参阅了国内外的有关资料，在此谨向各位专家和作者表示衷心的感谢。但由于编者的水平有限，错误和遗漏之处在所难免，恳请广大读者予以斧正。

编者

2004年11月

目 录

观 光 会 话

제1과	공항세를 내기만 하면 돼요?	3
제2과	짐을 선반 위에 올려 놓으세요	9
제3과	고가품은 신고하셔야 해요	17
제4과	서울에 오신 것을 환영합니다!	25
제5과	방을 예약하셨어요?	33
제6과	샤워하려고 하니 더운물이 없더군요	41
제7과	서울에는 명소들이 참 많네요	49
제8과	생활체험도 해 볼 겸 민박을 할까요?	57
제9과	룸 식사서비스 가능합니까?	65
제10과	그 택시기사님을 만나면 좋겠는데요	73
제11과	약만 먹어도 효과가 있을 거예요	83
제12과	친구의 부탁을 받았거든요	93
제13과	역시 선물로는 고려인삼이 좋지요	101
제14과	체크아웃을 부탁드립니다	109

经贸会话

제1과	만나니 반갑기만 합니다	129
제2과	초대해 주셔서 고맙기 그지없어요	139
제3과	무역정책을 소개해 주셨으면 합니다	149
제4과	조회해 주셔서 감사합니다	159
제5과	가격에 따라 수량을 결정하겠습니다	169
제6과	가격을 인하한다면 재고하겠습니다	179
제7과	양류품질조건으로 한 적이 없는데요	189
제8과	원만한 계약체결을 바라 마지않습니다	199
제9과	인도시기를 앞당길 수 없습니다	209
제10과	상품도 포장이 날개이구말구요	219
제11과	귀사에 손해배상을 청구하고자 합니다	229
제12과	신용장으로 지불하기를 바랍니다	239
제13과	대리점을 경영할 만한 능력이 있는지요?	249
제14과	분손담보조건으로 부보하겠습니다	259
부록 1	279
부록 2	301

观 光 会 话

제 1 과

공항세를 내기만 하면돼요?

본 문

1 공항에서

지 민: 말씀 좀 묻겠습니다. 서울행 대한항공의 수속 창구는 어디에 있어요?

안내원: 저기 사람들이 가득 줄을 섰잖아요? 바로 저기예요.

직 원: 부치실 짐은 모두 몇 개예요?

지 혜: 여행용 트렁크 두 개입니다.

직 원: 이건 탑승권입니다. 탑승구는 12번입니다. 그리고 은행에 가서 공항세를 내세요.

지 민: 공항세를 내기만 하면 돼요?

직 원: 아니요. 출국신고서를 쓰셔야 해요.

2 여권검사

작 원: 여권을 보여 주세요.

지 민: 네, 여기 있어요.

직 원: 출국신고서하고 신체검사증명서도 보여 주세요.

친척방문이세요? 아니면 관광객이세요?

지 혜: 관광객이에요.

직 원: 편안한 여행이 되세요.

지 민: 고맙습니다.

지 혜:

3 짐검사

직 원: 짐을 열어 봐야겠는데요.

가방 안에 무슨 물건들이 있어요?

지 민: 옷과 일용품이 들어 있어요.

직 원: 중국분인가 했는데 한국사람이었어요?

지 민: 아니요, 중국사람이에요. 연변대학 한국어학부를 졸업했어요.

직 원: 아, 그래요? 그런데 한국말을 그렇게 잘하세요?

지 민: 조금 할 따름이에요.

직 원: 짐 무게가 초과되었습니다. 초과 무게만큼 요금을 내신 후에 가져가야 해요.

지 민: 네, 알겠습니다.

직 원: 이 가방 좀 열어 주십시오. 죄송하지만 이 모태주 한 병만은 일단 압수해 두도록 하겠어요.

지 혜: 이건 친구들에게 줄 선물인데요.

직 원: 규정에 두 병까지예요.

지 혜: 친구가 세 분이어서 그래요.

직 원: 그래도 안됩니다. 자, 그럼, 검사가 끝났으니 이쪽으로 나가 주십시오.

단 어

① 이해할 단어

공항세(명) 航稅

서울행 대한항공(명) 飞往汉城的大韩航空

압수하다(동) 沒收

줄(명) 排, 行, 列

지혜(인명) 智惠

출국신고서(명) 出境登記卡

친척방문(명) 探親

모태주(명) 茅台酒

신체검사증명서(명) 体检证明书

여행용 트렁크(명) 旅行箱

지민(인명) 智敏

출국수속(명) 出国手續

탑승권(명) 登机牌

탑승구(명) 登机口

② 활용할 단어

가득(부) 滿

일단(부) 一旦

연습문제

1. 다음의 물음에 대답하세요.

6 中级韩国语会话

1) 지민 씨와 지혜 씨는 왜 한국에 가는 거예요?

2) 지민 씨와 지혜 씨는 어떤 물건들을 가졌어요?

3) 출국 시의 수속절차에 대해 말하세요.

2. 출국규정을 어기고 금품들을 가지고 가는 분들이 비일비재합니다. 세관직원 신분으로 다음의 관용형을 이용하여 충고의 말씀 드리세요.

—기만 하면

—ㄴ/는/은가 하다

3. 출국 시에 갖고 갈 수 없는 금품들에 대해 아시는 대로 말하세요.

4. 선택한 후 이유를 말하세요.

☞ 처음 출국하게 되었습니다. 공항에 들어서니 모든 것이 생소하여 당황합니다. 어떻게 할까요?

- 1) 동행자를 찾아야 합니다.
- 2) 안내소를 찾아야 합니다.
- 3) 출국경험이 있는 분을 찾아야 합니다.

5. 여러분들은 세관직업을 선호하는 편입니까? 그 이유를 말하세요.

6. 급우들과 같이 공항을 견학한 후 공항의 내부시설, 외부시설에 대해 소개하세요.

보충단어

견학하다(동) 参观

급우(명) 学友

내부시설(명) 内部设施

당황하다(형) 惊慌

동행자(명) 同行者

비일비재하다(형) 不仅一两次, 比比皆是

생소하다(형) 生疏

안내소(명) 服务台, 服务站

외부시설(명) 外部设施

기억합시다

1. 비행기는 몇 시에 출발합니까?

- 请问飞机什么时候起飞？
2. 어디에서 탑승해야 합니까?
我该从哪儿登机？
3. 모든 짐을 저울에 올려 놓아 주세요.
请把您所有的行李过一下磅。
4. 여권 좀 보여 주시겠습니까?
请把护照让我看一下？
5. 당신의 여권기한이 지났습니다.
您的护照过期了。
6. 손님, 보험을 사시겠습니까?
您要买保险吗？

지식주머니

在国外，机票直接从各个旅行社买，而不是在机场买。订票时间可长可短，长的可达一年以上，所以预订的机票是未经确定的无期机票，订座情况一栏是空白的，在您确定出发日期的前几天，必须再到旅行社办理订位手续，确认您的机票。订位取票后，主要核对以下几项：乘客姓名、航班号码、出发地点、到达地点、起飞时间、到达时间、订位情况、机票有效期等。

出境要办理两道手续，即登机手续和出境手续。每道手续又分三个步骤。登机手续为：1. 将机票和护照给检票处的服务员。2. 将行李放在指定地点称重，并交航空公司托运到目的地。行李的限重各国航空公司不一样。服务员会给乘客一张取行李证明的牌子。3. 服务员验过机票后会给您一个登机牌，上面写着所乘飞机的班次、登机门和座位号码。然后办理出境手续：1. 过海关；2. 出境管理；3. 检疫。出境手续和入境手续的程序相反。

机场休息厅内设有餐厅、免税店和外汇兑换处等。

中转候机时可将行李(办理托运的)留在机上，航空公司会将它送达您最后的目的地。

제 2 과

짐을 선반 위에 올려 놓으세요

본 문

1 탑 승

스튜어디스: 손님들, 안녕하세요? 우리 대한항공 737비행기를 탑승해 주셔서 고맙습니다. 안전벨트를 착용해 주세요.

지 혜: 아가씨, 한국까지 가려면 몇 시간 걸려요?

스튜어디스: 대략 2시간가량 걸려요. 한국이 처음이세요?

지 혜: 네, 한국도 처음이고 비행기도 처음 타 봐요. 멀미가 많이 나지요?

스튜어디스: 괜찮을 거예요. 멀미약을 복용했어요? 그러면 좀 나을텐데요.

지 혜: 제가 아니고 이 아가씨가 멀미를 좀 하거든요.

지 민: 괜찮아요. 멀미약을 복용할 정도는 아니구요. 참을 만해요.

스튜어디스: 불편하시면 말씀하세요.

지 민: 네, 고맙습니다. 아, 그리구 짐을 어디에 두지요?

스튜어디스: 짐을 선반 위에 올려 놓으세요.

지 혜: 그런데 화장실은 어디에 있어요?

스튜어디스: 기내 앞쪽과 맨 뒤쪽에 있습니다.

지 혜: 감사합니다.

2 기내 서비스

스튜어디스: 음료는 무엇으로 하시겠어요?

지 민: 찬 것으로 무엇이 있어요?

스튜어디스: 콜라, 오렌지주스 등이 있습니다.

지 민: 콜라를 주십시오. 지혜 씨는요?

지 혜: 콜라를 마시기보다 오렌지주스를 마시는 것이 낫지 않을까요?

지 민: 그럼, 지혜 씨는 오렌지주스로 하세요. 전 그냥 콜라를 마시겠어요.

지 혜: 오렌지주스를 주세요.

스튜어디스: 네, 여기 있어요.

지 민: 그리고 기내에서 면세품을 판매한다고 들었는데요?

스튜어디스: 책자를 보신 후, 원하시는 물건들을 말씀하세요.

지 혜: 저는 향수와 립스틱을 주세요.

지 민: 저는 양주 한 병과 담배 한 보루 주세요.

스튜어디스: 네, 잠깐만 기다리세요.

방 송: 곧 인천공항에 착륙합니다.

안전벨트를 꼭 매시고 의자의 등받이를 똑바로 세워 주십시오.

오늘도 인천공항을 이용해 주셔서 감사합니다.

단 어

① 이해할 단어

737비행기(명) 737飞机

등받이(명) 靠背

멀미약(명) 晕机药

방송(명) 广播

선반(명) 行李架

스튜어디스(명) 空姐

양주(명) 洋酒

착용하다(동) 系好

판매하다(동) 出售

기내(명) 机内

립스틱(명) 口红

면세품(명) 免税品

보루(의) 条

세우다(동) 立起

안전벨트(명) 安全带

인천공항(명) 仁川机场

책자(명) 册子

향수(명) 香水

② 활용할 단어

꽉(부) 紧紧地

복용하다(동) 服用

착륙하다(동) 着陆

맨(관) 最

원하다(동) 愿, 希望, 愿意